ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin You may contact the Church Office: 626-449-1523

በՒሮԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանաւորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ թերթիկին ծախսերուն համար



FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to sponsor the fellowship hour with donations of cookies for happy or otherwise solemn occasions. Please contact the church office.



Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com
Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր։

Գշ. - Շբ. 9:00 կ.ա. - 5:00 կ.ե.
Այցելեցէք Մեր Կայբէջը Կամ Ֆէյսպուքը



Եկեղեցւոյ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals Yegavian and Geragos Halls are Available for your

Weddings

Հարսանիքներ

Baptism

Կնունքներ

Birthdays

Տարեդարձներ

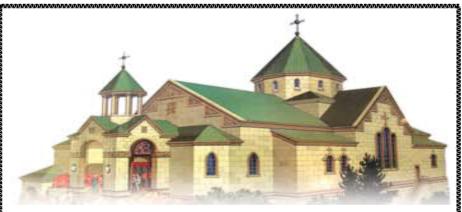
Anniversaries

Հոգեճաշեր

• Hokejash and any other occasion

Եւայլն

For more information, please call Vahe Charkhutian 562-715-8730 Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝ Վահէ Չարխըթեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Կիրակի, Ցունուար 22, 2023 Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ին Sunday, January 22, 2023 Divine Liturgy 10:30 a.m.

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div.
Parish Priest
S. Սարգիս Ա. Քինյ. Փեթոյեան
Հոգեւոր Հովիւ

Այսօրուան Պարարագիչն ու Քարոզիչն է՝ Տէր Վազգէն Քճնյ. Մովսէսեան Today's Celebrant is Fr. Vazken Movsesian



Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039 E-Mail:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com - www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church Parish Directory

		→	
Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113	
Ladies Society	Seta Matossian	(626) 319-0476	
	Salpi Mankerian	(626) 260-4000	
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780	
Director of Youth	Victoria Amran	(818) 434-1052	
Ministry		, ,	
ACYO Chair	Michael DerMovsesian	(626) 244-9883	
Choir Director	Barthev Gulumian	(818) 621-2788	
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343	
Hovsepian School	Chair Artineh Havan	(917) 861-0432	
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211	
Sunday School	Jill Panossian	(310) 283-8553	
Director of	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730	
Fellowship Ministry			



AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Elevator	\$25,000

2

First Timothy 4:12 – 5:8

Let no one despise your youth, but set the believers an example in speech and conduct, in love, in faith, in purity. Until I arrive, give attention to the public reading of scripture, to exhorting, to teaching. Do not neglect the gift that is in you, which was given to you through prophecy with the laying on of hands by the council of elders. Put these things into practice, devote yourself to them, so that all may see your progress. Pay close attention to yourself and to your teaching; continue in these things, for in doing this you will save both yourself and your hearers.

Do not speak harshly to an older man, but speak to him as to a father, to younger men as brothers, to older women as mothers, to younger women as sisters----with absolute purity.

<u>Shưnu 4:12 – 5:8</u>

Ո՛չ մէկը թող արհամարհէ քու երիտասարդութիւնդ, հապա տիպա՛ր եղիր հաւատացեալներուն՝ խօսքով, վարքով, սիրով, հաւատքով ու մաքրակեցութեամբ։ Մինչեւ որ գամ՝ ուշադի՛ր եղիր կարդալու, յորդորելու, սորվեցնելու։ Անհոգ մի՛ ըլլար քու մէջդ եղած շնորհին հանդէպ, որ մարգարէութեամբ տրուեցաւ քեզի երեցներուն ձեռնադրութեամբ։ Խոկա՛ այդ բաներուն մասին եւ զբաղէ՛ ատոնցմով, որպէսզի քու յառաջդիմութիւնդ երեւնայ ամենուն։ Ուշադի՛ր եղիր դուն քեզի ու վարդապետութեան, եւ մի՛շտ յարատեւէ ատոնց մէջ. քանի որ այդպէս ընելով՝ պիտի փրկես թէ՛ քեզ, թէ՛ քեզ լսողները։ Մի՛ սաստեր տարեցը, հապա յորդորէ՛ զայն՝ հօր մը պէս.

Մի՛ սաստեր տարեցը, հապա յորդորէ՛ զայն՝ հօր մը պէս երիտասարդները՝ եղբայրներու պէս, տարեց կիները՝ մայրերու պէս, դերահասակները՝ քոյրերու պէս, բոլորովին մաքրակեցութեամբ:



15

<u> Ցովհաննու Աւետարանէն 3:13-21</u>

Արդ, ոչ ոք երկինք ելած է, բացի միայն անկէ, որ երկինքէն իջաւ, մարդու որդին՝ որ երկինքն է։ Եւ ինչպէս որ Մովսէս անապատին մէջ բարձրացուց օձը, այնպէս պէտք է բարձրանայ մարդու Որդին, որպէսզի ով որ հաւատայ անոր՝ յաւիտենական կեանքը ընդունի, քանի որ Աստուած այնպէս սիրեց աշխարհը, որ մինչեւ իսկ իր միածին որդին տուաւ, որպէսզի ով որ հաւատայ անոր՝ չկորսուի, այլ ընդունի յաւիտենական կեանքը, որովհետեւ Աստուած իր Որդին աշխարհ չղրկեց որ ան դատէ աշխարհը, այլ որպէսզի աշխարհը անով փրկուի։ Ով որ կը հաւատայ անոր՝ պիտի չդատապարտուի, իսկ ով որ չի հաւատար անոր՝ արդէն իսկ դատապարտուած է, քանի որ չհաւատաց Աստուծոյ միածին Որդին անունին։ Եւ դատաստանը ա՛յս է ահա, որ լոյսը աշխարհ եկաւ, սակայն մարդիկ խաւարն աւելի սիրեցին՝ քան լոյսը, որովհետեւ իրենց գործերը չար էին, որովհետեւ ով որ չար բան կ՛ընէ՝ կ՛ատէ լոյսը եւ չի գար լոյսին, որպէսզի իր գործերը իր դիմացը չդրուին։ Իսկ ով որ ճշմարտութիւնը կը գործադրէ՝ կու գայ լոյսին, որպէսզի յայտնի ըլլան իր գործերը՝ թէ Աստուծմով կատարուեցան։

John 3:13-21

No one has ascended into heaven but He who descended from heaven, the Son of man. ¹⁴ And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of man be lifted up, ¹⁵ that whoever believes in Him may have eternal life." ¹⁶ For God so loved the world that He gave His only Son, that whoever believes in Him should not perish but have eternal life. ¹⁷ For God sent the Son into the world, not to condemn the world, but that the world might be saved through Him. ¹⁸ He who believes in Him is not condemned; he who does not believe is condemned already, because he has not believed in the name of the only Son of God. ¹⁹ And this is the judgment, that the light has come into the world, and men loved darkness rather than light, because their deeds were evil. ²⁰ For every one who does evil hates the light, and does not come to the light, lest his deeds should be exposed. ²¹ But he who does what is true comes to the light, that it may be clearly seen that his deeds have been wrought in God.



Request From Choir Director

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ։ Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիւլիւմեանին՝ Երգչախումբի ղեկավարին

The Choir welcomes new members.

If you are interested, please see Barthev Gulumian, the Choir Director



Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ

Please turn off your cell phone when entering the church



Հոգենանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ։

Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin



Remember The Church In Your Will



If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please contact the Church Office, so we may make the correction in the next issue.





ACYO - Armenian Church Youth Organization

Built on four foundation values of prayer, worship, education, and fellowship. The "ACYO" embraces Armenian culture and identity through various programs involved along the Diaspora, reaching our homeland Armenia and Artsakh. The organization grows Armenian youth in their faith in Christ, through prayer and the study of God's word.

We welcome new members to join us during our fellowship events such as movie nights and trips across California as one family in Christ. Please follow our Instagram @stgregorypasadenaacyo for more information about events!

Contact Ms. Victoria Amran 818- 434-1052

13

St. Gregory Armenian Church, Pasadena

Christian Education & Bible Study

Քրիստոնէական Դաստիարակութիւն Եւ Սուրբ Գրքի Սերտողութիւն Հայերէն Լեզուով

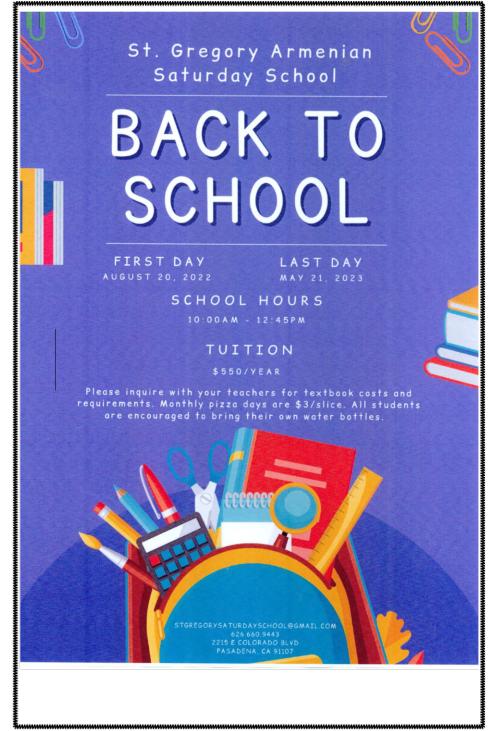


Պարթեւ Կիւլիւմեանի Ղեկավարութեամբ Ամէն Ամսուայ Առաջին Եւ Երրորդ Չորեքշաբթի Օրերը Երեկոյեան Ժամը 7-ին

<u> Սկսեալ Նոյեմբեր, 2 2022</u> Bible Study in Armenian Language By Barthev Gulumian

On the 1st and 3rd Wednesdays of Every Month For Details, Please Call

Bաւելեալ Տեղեկութեան Համար Հեռաձայնել
Dn. Vahe Charkhutian (562)715-8730
Church Office (626)449-1523



5

12

From the Depths of the Heart: Prayers of St. Gregory of Narek

English Translation by Dr. Abraham Terian

The Salvation of Manasseh

Prayer 51 (Part I)

Now, should I, a mortal who has been utterly misled, plead with another earthborn to whom it is but vain to cry out?

With a rational mortal in whom it would be wrong to place any real hope of salvation?¹²

With a corruptible human whose word is weak and whose strength is hollow?³

With princes on earthly thrones whose goodness is as transient as themselves?⁴

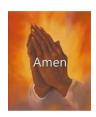
With a blood brother who is himself in need of tranquility?

With my earthly father when he himself was short of helpers in his feeble days?

With my mother in birth pangs, when her compassion ceased upon her departure from life?

With the kingdoms of this world perhaps, which regularly master the art of killing instead of giving life?

But rather with you, benevolent God, praised in heaven, who lives and gives life to all, able to bring incorruptible renewal after death.⁵



Cont. to Page 7

<u>Ingthulighum</u> – Requiem

• Հոգենանգստեան պաշտօն կը խնդրուի <u>Շաքէ</u>
<u>Գէորգեանի</u> նոգիին նամար։ Խնդրողն է՝ դուստրը՝ Տիկին Սօսի Գէորգեան։

պաշտօն • Հոգենանգստեան խնդոուի Ալիս **Ցարութիւնեանի** մահուան առաջին տարելիցին առիթով : դուստրերը՝ **Խ**նդրող ներն Արշօ Վարդուկ են՝ Ցարութիւնեան, Տէր եւ Տիկ. Սուհէլ եւ Եփրաքսի Տաննաշ, Shu. Անի Ցարութիւնեան-Պաճարեան, թոռները՝ Տէր ւ Տիկ. Նշան եւ Մարիա Փափացեան եւ ոնտանիք, Տիկ. Գարլա Տանհաշ եւ ընտանիք, Տէր եւ Տիկ. Անուար եւ Թինա Թարապիշի եւ ընտանիք ինչպէս նաեւ Գուցուեան, Մսրլեան եւ Խոտանեան ընտանիքներ։

• A requiem in memory of <u>Chakie Kevorkian</u>, is requested by her daughter Sossy Kevorkian.

• A requiem in memory of <u>Alice Haroutunian</u> on the occasion of the first year of her passing, is requested by her daughters Arsho and Vartoug Haroutunian, Mr. & Mrs. Souhial and Yepraksi Danhash, Mrs. Ani Haroutunian-Najarian, grandchildren Mr. & Mrs. Nshan & Maria Papazian and family, Mrs. Carla Danhash and family, Mrs. & Mrs. Anwar & Tina Tarabishi and family as well as Kouzouian, Masrelian and Khodanian families.



CELEBRANT'S PRIVATE PRAYERS Of the Divine Liturgy

Prayers to the Holy Spirit by St. Gregory of Narek

Almighty, beneficent, lover of mankind, God of all, maker of things seen and unseen, savior and restorer, provident and peacemaker, O mighty Spirit of the Father, we implore you with open arms and pray, sobbing, in your awe-inspiring presence.

We draw near with much trembling and utmost trepidation to offer first this intelligible sacrifice to your inscrutable power, as One who shares the inalienable honor of the Father in reign, in glory and in creation; to you, the searcher of the hidden depths of the mysteries of the most perfect will of the Father of Emmanuel, who sends you and who is the Savior, the Giver of life and the Creator of all.

Գրիգոր Նարեկացիի աղօթքը ուղղուած Սուրբ Հոգիին

Ով ամենուն Աստուած, ամենակալ, բարերար, եւ մարդասէր, յօրինող տեսանելիներու եւ անտեսանելիներու, փրկող եւ հաստատող, խնամող եւ խաղաղարար, Հօրը հզօր Հոգի, կը հայցենք բազկատարած ու հեծաձայն պաղատանքներով՝ ներկայանալով քեզի, ով ահաւոր։ Մեծ դողով եւ սաստիկ երկիւղով կը մօտենանք քու անզնին զօրութեանդ մատուցանելու այս բանական պատարագը որպէս աթոռակից, փառակից եւ արարչակից քու հայրական անկողոպտեի պատիւիդ։ Դուն կը քննես Էմմանուէլի Հօր ամենակարող կամքին ծածկուած խորհուրդները խոր, անոր որ քեզ ղրկեց, որ է փրկիչը, կենդանատուն եւ արարիչը բոլորին:



Cont. from Page 6

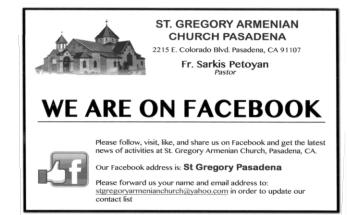
¹Psalm 108:12 Help us against the enemy; human help is worthless.

² Psalm 118:8-9 It is better to trust in the Lord than to depend on man. It is better to truth in the Lord than to depend on human leaders.

³ Psalm 144:3-4 Lord, what is man, that you notice him; mere man, that you pay attention to him? He is like a puff of wind; his days are like a passing shadow.

⁴Psalm 146:3 Don't put your trust in human leaders; no human being can save you.

I Corinthians 15:12-19 Now if Christ is preached as raised from the dead, how can some of you say that there is no resurrection of the dead? But if there is no resurrection of the dead, then Christ has not been raised; if Christ has not been raised, then our preaching is in vain and your faith is in vain. We are even found to be misrepresenting God, because we testified of God that he raised Christ, whom he did not raise if it is true that the dead are not raised. For if the dead are not raised, then Christ has not been raised. If Christ has not been raised, your faith is futile and you are still in your sins. Then those also who have fallen asleep in Christ have perished. If for this life only we have hoped in Christ, we are of all men most to be pitied.



SAVE THE DATE – MARK YOUR CALENDARS

Friday, January 27 – A.C.Y.O. meeting

Friday, February 3 – Feast of Prophet Jonah

Saturday, February 4 – Feast of St. Sarkis

Sunday, February 12 – Annual Parish Super Bowl Party

Sunday, February 19 – Paregentan

Monday, February 20 – Start of Great Lent

Wednesday, February 22 – Husgoom

Friday, February 24 – A.C.Y.O. meeting

Wednesday, March 1 – Husgoom

Sunday, March 5 – Sunday School students join Divine Liturgy

Wednesday, March 8 - Husgoom

Sunday, March 12 - Michink Luncheon

Wednesday, March 15 – Husgoom

Wednesday, March 22 - Husgoom

Friday, March 24 – A.C.Y.O. meeting

Wednesday, March 29 - Husgoom

Sunday, April 2 – Palm Sunday

Thursday, April 6 – Foot Washing/ Vodunluva and Service of Betrayal/Khavaroom

Friday, April 7 – Burial rite of our Lord, Jesus Christ/ Taghman Gark

Saturday, April 8 – Sunday School Communion Breakfast, Jurakalooys Badarak

Sunday, April 9 – Easter Sunday

Monday, April 10 - Merelotz Hokehankist

Նկատի Ունեցեք Հետեւեալ Թուակաները Նօթագրելով Ձեր Օրայցուցներուն վրայ

Ուրբաթ, Յունուար 27, 2023 — Հայ Եկեղեցւոյ Երիտասարդական Միութեան Ժողով

Ուրբաթ, Փետրուար 3,2023 – Տօն Յովնան Մարգարէի

Сшршթ, Фետրուար 4, 2023 — Տօն Ս**.** Սարգիս Զօրավարի

Կիրակի, Փետրուար 12, 2023 - Տարեկան Ծխական Խրախճանք Սիւբըր Պօլի

Կիրակի, Փետրուար 19, 2023 – Բարեկեանդան

Երկուշաբթի, Փետրուար 20, 2023 – Սկիզբ Մեծ Պահք

Չորեքշաբթի, Փետրուար 22, 2023 – Հսկում

Ուրբաթ, Փետրուար 24, 2023 – Հայ Եկեղեցւոյ Երիտասարդական Միութեան Ժողով

Չորեքշաբթի, Մարտ 1, 2023 – Հսկում

Կիրակի, Մարտ 5, 2023 — Կիրակնօրեայ Դպրոցի Աշակերտները կը Մասնակցին Պատարագին

Չորեքշաբթի, Մարտ 8, 2023 – Հսկում

Կիրակի, Մարտ 12, 2023 – Միջինքի Ճաշկերոյթ

Չորեքշաբթի, Մարտ 15, 2023 — Հսկում

Չորեքշաբթի, Մարտ 22, 2023 – Հսկում

Ուրբաթ, Մարտ 24, 2023 – Հայ Եկեղեցւոյ Երիտասարդական Միութեան Ժողով

Չորեքշաբթի, Մարտ 29, 2023 – Հսկում

Կիրակի, Ապրիլ 2, 2023 - Ծաղկազարդ

Հինգշաբթի, Ապրիլ 6, 2023 – Ոտնլուայ եւ Խաւարում

Ուրբաթ, Ապրիլ 7, 2023 — Մեր Տիրոջ Յիսուս Քրիստոսի Թաղման Կարգ

Շաբաթ, Ապրիլ 8, 2023 — Կիրակնօրեայ Դպրոցի Հաղորդութիւն–Նախաճաշ, եւ Երեկոյեան Ճրագալոյց Պատարագ

Կիրակի , Ապրիլ 9, 2023 — Սուրբ Զատիկ

Երկուշաբթի , Ապրիլ 10, 2023 — Մեռելոց Հոգեհանգիստ